



## СПЕЦИФИКА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ СТУДЕНТАМ-ИНОФОНАМ ТЕКСТОВ ПО БИОЛОГИИ И АНАТОМИИ

Лупаш Н.Г., Ранджбар А., Гнетнева М.А.

Кубанский государственный медицинский университет

**Аннотация.** Статья посвящена изучению структурных, семантических и прагматических особенностей научного метаязыка биологии и анатомии в контексте преподавания русского языка как иностранного. Цель работы — выявление лингводидактически значимых характеристик учебных научных текстов и определение путей повышения их репрезентативности для инофонов. В качестве методологической базы использован комплексный лингвистический анализ на уровнях лексики, морфологии и синтаксиса. Выявлены типичные особенности функционирования терминологической лексики, включая синонимию, антонимию, словообразовательные модели и метафоризацию. Установлены закономерности распределения частей речи, специфика видо-временных форм глаголов и структурные особенности сложных синтаксических конструкций. Отмечена высокая степень стандартизации синтаксиса, выраженность номинативности и синтаксической компрессии. Показано, что наличие художественно-образных элементов, несмотря на их ограниченное присутствие, способствует лучшему усвоению терминов студентами-инофонами. Практическая значимость работы заключается в обосновании необходимости создания специализированных учебных пособий по дисциплинам биологического и медицинского профиля с учётом лингвистических трудностей и особенностей восприятия научных текстов обучающимися-инофонами. Новизна исследования заключается в комплексной характеристике подъязыка биологии и анатомии как лингводидактического объекта, а также в предложении лингвистических критериев оптимизации учебного текста.

**Ключевые слова:** научный стиль, учебный текст, терминология, метафоризация, семантизация, инофоны, подъязык биологии, подъязык анатомии, синтаксическая компрессия, лингводидактика.

**Финансирование:** инициативная работа.

Original article

## THE SPECIFICS OF REPRESENTING BIOLOGY AND ANATOMY TEXTS TO NON-NATIVE STUDENTS

Nataliya G. Lupash, A. Randzhbar, Maiya A. Gnetneva

Kuban State Medical University

**Abstract.** The article focuses on the structural, semantic, and pragmatic features of the scientific metalanguage of biology and anatomy in the context of teaching Russian as a foreign language. The aim of the study is to identify linguodidactically significant characteristics of educational scientific texts and to determine ways to enhance their representativeness for non-native learners. The methodological framework is based on a comprehensive linguistic analysis at the levels of lexis, morphology, and syntax. The study identifies typical features of terminological vocabulary functioning, including synonymy, antonymy, word-formation patterns, and metaphORIZATION. It also establishes patterns in the distribution of parts of speech, the specificity of verb aspect-tense forms, and the structural peculiarities of complex syntactic constructions. A high degree of syntactic standardization, pronounced nominalization, and syntactic compression are observed. Despite their limited presence, figurative and image-bearing elements are shown to facilitate better acquisition of terminology by foreign students. The practical significance of the research lies in substantiating the need to develop specialized teaching materials for biological and medical disciplines that take into account linguistic difficulties and the specifics of scientific text perception by non-native learners. The novelty of the study lies in the comprehensive description of the sublanguage of biology and anatomy as a linguodidactic object, as well as in the proposed linguistic criteria for optimizing educational texts.

**Keywords:** scientific style, educational text, terminology, metaphORIZATION, semantization, non-native learners, sublanguage of biology, sublanguage of anatomy, syntactic compression, linguodidactics.

**Funding:** Independent work.

**Введение.** Специфике репрезентации учебного текста и анализу эффективности данного процесса в современной лингвистике и лингводидактике посвящено большое количество работ, однако, до сих пор среди исследователей ведутся споры по вопросам основных критериев определения текста, например: считается ли текстом то, что зафиксировано в

письменном виде; можем ли мы считать и называть учебным текстом устную речь или аудиозапись; в чем заключается разница между сверхфразовым единством и текстом [1, с. 15–18].

Выявление и систематизация наиболее значимых лингвистических характеристик той или иной терминологии является предварительным этапом в

работе преподавателя над специальной лексикой в иностранной аудитории [7, с. 210–211].

Новизна работы связана с использованием системного анализа в исследовании учебных текстов по анатомии и биологии. Причиной выбора данного метода изучения текстов послужила необходимость дальнейшей профессиональной контекстуализации различных типов текстов по избранным дисциплинам в рамках комплексного лингвистического исследования.

### Обсуждение.

Способы раскрытия значений терминов могут быть и традиционными, т.е. такими же, как для слов «общего» языка, и специфическими для определенной терминосистемы [9, с. 56–58]. Практика показывает, что целесообразно раскрытие значения видовых терминов (гипонимов) через родовые (гиперонимы) в тех терминологиях, где родо-видовые отношения наиболее развиты. Указание на подобные отношения единиц позволяют систематизировать, группировать их на логико-семантическом уровне, в рамках, обозначенных терминосистем анализировать характерное наличие синонимических и антонимических отношений [2, с. 115–117].

Исследователи отмечают недостатки тех систем, в которых активно функционируют синонимические термины, хотя иногда наличие терминов-синонимов позволяет точнее семантизировать ту или иную специальную лексему [9, с. 132–134]. Но, в большинстве случаев, функционирование синонимов в научном тексте, в том числе по биологии и анатомии, функционально непродуктивно:

*Благодаря фотосинтезу, происходит улавливание энергии видимого света и превращение ее в химическую энергию, сохраняемую (запасаемую) в веществах, образуемых при фотосинтезе. Значение фотосинтеза для биосферы огромно.*

Появление терминологических синонимов обусловлено, прежде всего, употреблением исконно русских и заимствованных наименований:

*Ферменты действуют в качестве переносчиков молекул веществ, проникая (диффундируя) на противоположную сторону мембраны.*

*Анаболизм, или ассимиляция, представляет собой эндотермический процесс уподобления поступающих в клетку соединений веществами самой клетки.*

При этом обучающиеся должны знать о терминах различного происхождения и типологии, о возникающих между ними в системе, хотя и не всегда эффективных дефиниционно и функционально, типах лексико-семантических связей [4].

Наличие терминов-синонимов нередко облегчает процесс семантизации терминологизированных единиц: *продуценты* — то же, что *производители*; *мимикрия* — то же, что *подражание*.

Способом семантизации является и указание на антонимические пары. Антонимические пары в рассматриваемых терминосистемах строятся по тем же моделям, что и у слов общелитературного языка:

*прокариоты и эукариоты; анаболизм и катаболизм; кальциефилы и кальциефобы.* Антонимический способ семантизации заключается в указании на знакомые термины с противоположным значением.

Таким образом, подбор синонимов и антонимов способствует и семантизации, и группировке терминологических единиц.

Большую помощь в работе над терминами может оказать словообразовательный анализ, в связи с чем возникает потребность выявления наиболее продуктивных приемов терминоположения и словообразовательных моделей общеупотребительных слов, перешедших в разряд терминов.

Несмотря на то, что научному стилю не свойственны эмоционально-экспрессивная лексика и переносы, одним из способов образования терминов является метафоризация. Метафора концептуализирует различные области путем переноса в них понятийной системы из другой области и занимает важное место в языковой системе т.к. оказывается важнейшим познавательным механизмом, позволяющим определить сложное через простое, абстрактное через конкретное [8, с. 222–223]. Русский язык в значительной мере метафоричен, что функционально представлено во всех типах дискурса. Эта черта также присуща и научному стилю речи [10, с. 17–18].

### Результаты.

В анализируемых текстах по биологии и анатомии присутствует достаточное количество метафор, так как эти научные области и учебные дисциплины рассматривают такие процессы и объекты, понять и описать которые зачастую помогает метафоризация. Несомненно, это вызывает значительные трудности у обучаемых-инофонов.

Говоря о взаимосвязях терминологической системы и общего словарного запаса языка, нужно отметить их взаимодействие на коммуникативном уровне. Вследствие этого, при терминотворчестве возникают метафорические ассоциации, которые порождают, например, следующие термины биологического научного дискурса: *куколка* — *фаза развития насекомых*; *рыло* — *вытянутая передняя часть головы у животных*; *то же, что лицо*; *рыльце* — *верхняя часть пестика в цветке, воспринимающая пыльцу*; *уменьши. от рыло*, — *носик сосуда*; *зонтик* — *соцветие семейства сложноцветных растений*; *корзинка* — *соцветие*; *адмирал* — *бабочка семейства нимфалид*; *колбочка* — *фоторецептор сетчатки позвоночных*.

Метафора приводит к миграции языковых средств из общезыковой сферы в терминосистему весьма разнообразно и последовательно. Межнаучная миграция — переход термина из одной области в несколько других. Например, термин «*морфология*», первоначально определившийся в рамках биологии, в связи с расширением ряда наук мигрировал в психологию, языкознание, геологию и др. [3, с. 42–44].

Интердисциплинарная миграция охватывает все основные области знания. Например, термин

«вид» возник в биологии, далее появился во всех основных сферах знания: вид психологический, литературный, вид существительного, вид рельефа и др.

При научно-общезыковой миграции единица совмещает принадлежность и к терминосистеме, и к общелитературной, терминологически не структурированной лексике. Например, «*порода — созданная с помощью искусственного отбора группа животных одного вида, отличающаяся устойчивыми признаками*» и «*порода — разряд, тип людей, отличающихся от других своим внутренним складом, характером, обликом*».

Метафоризация в рассматриваемом нами метаязыке биологии и анатомии проявляется как в сравнении какого-либо специализированного процесса с действием знакомого всем механизма, так и в процессе словотворчества. Примером сравнения может служить следующее утверждение:

*Поддержание необходимой концентрации этих ионов в клетке обеспечивается благодаря наличию в клеточной мембране системы, которая служит ионным насосом. Такой насос «откачивает» ионы  $Na^+$  из клетки в среду и «накачивает» ионы  $K^+$  из среды в клетку.*

Таким образом, процесс концентрации ионов сравнивается с насосом, действие которого всем, в принципе, должно быть известно адресантам.

Но в языке биологии проявляются и другие формы метафоризации — образование новых терминологизированных слов на основе метафорического переноса и в рамках образования развернутой метафоры. Таковыми, на наш взгляд, являются включения в следующих примерах:

*У клеток большинства видов организмов плазматическая мембрана содержит микроворсинки, различные выпячивания, втячивания и выросты.*

*Фагоцитоз представляет собой процесс, при котором клетки захватывают (обволакивают) твердые частицы за счет выпячиваний клеточной мембраны. Впячиваясь затем в толщину цитоплазмы, частицы перевариваются с помощью ферментов и усваиваются.*

*Канальцы после заполнения жидкостью отшнуровываются и поступают в цитоплазму.*

Как видно из первых двух примеров, при помощи метафоризации образовался не только термин-неологизм, но и целая его парадигма: *впячивание, впячиваться, впячиваясь*. При этом наблюдается избыточность терминов «*выпячивание*» и «*вырост*», так как понятийной разницы между ними не наблюдается. Из третьего примера видно, что парадигма общелитературного слова «*шнур*» пополнилась глаголом «*отшнуровываться*».

В научном тексте должна присутствовать логика, ясность и последовательность, поэтому метафоры и различные художественные средства выразительности не характерны для такого рода текстов. Они противоречат объективности, что является еще

одним важным классиологическим критерием научного дискурса [5]. В свою очередь, в современных научных текстах все чаще функционально проявлены тропы, характерные для языка художественной литературы. Элементы образной речи могут использоваться в них, несмотря на то что в научных текстах характерно однозначное, четкое и прямое выражение мысли.

Следовательно, можно сделать вывод о том, что последнее время специалисты по методике преподавания языка все чаще обращаются к проблеме метафоризации в научно-популярных и научных учебных текстах [11, с. 1029–1031]. И, несмотря на всю строгость и лаконичность научных текстов, художественные средства выразительности являются их неотъемлемой частью и помогают сделать материал определенных разделов более репрезентативным.

Необходимо отметить, что избирательность и тенденция к многократной повторяемости трагивают практически все морфологические категории исследуемых научных учебных текстов. Данная стратификация обнаруживается уже при анализе употребления в научных текстах разных частей речи, среди которых господствуют имена, особенно имена существительные и прилагательные, активно отесняющие глагол. Процентное соотношение в употреблении разных частей речи в подязыке биологии и анатомии (с учетом статистической количественной и качественной относительности) можно представить следующим образом: существительные — 39,4%, прилагательные — 14,8%, глаголы — 9,8%, причастия — 14,6%, деепричастия — 4,1%, наречия — 3,2%, местоимения — 5%, числительные — 1,3%.

Поведение глагола в научной речи весьма специфично. Ранее говорилось о его лексико-семантических особенностях: десемантизации, актуализации прежде всего формально-грамматических, а не семантических характеристик.

Морфология глагола в научном тексте характеризуется спецификой функциональных черт. Особый интерес представляют видо-временные формы глагола. Абсолютное большинство глаголов (78,3%) в анализируемых текстах по биологии и анатомии употребляется в форме настоящего времени, значительно меньшая часть (13,4%) — в форме будущего и еще меньше — в форме прошедшего времени. Также наблюдается явное преобладание категории несовершенного вида (57,7%).

В области служебных частей речи действуют те же тенденции -избирательность, многократная повторяемость, что и в группах знаменательной, полнозначной лексики. Так, в обследованных нами текстах по биологии и анатомии представлен 61 предлог, а количественную прикрепленность предлогов к определенным падежам (комментируя только проанализированные нами словоупотребления) можно охарактеризовать следующим образом: родительный падеж — 39 предлогов, творительный — 11, винительный — 9, дательный — 4, предложный — 4.

На первом месте предлог *в* (34,6% словоупотреблений), затем *при* (12,5%). Если к ним присоединить предлоги *на, у, из, по, к, от, для, с, под, через, с после*, то вместе они составляют значительную массу словоупотреблений. При этом эти предлоги последовательно встречаются во всех типах научных текстов — психологических, химических, биологических и пр., т. е. они не только наиболее частотные, но и наиболее распространенные, тематически продуктивные.

Вторая группа непроизводных предлогов — *до, за, о, без, перед, между, внутри, около* и др. тоже тематически распространена, т. е. они встречаются во всех типах текстов, но менее частотны.

Также в анализируемых типах текста следует обратить внимание на грамматическую специфику синтаксиса сложного предложения. В составе сложноподчиненных предложений сохраняются и максимально проясняются лишь некоторые обобщенные значения и отношения: изъяснительные, определительные, цели и условия. Менее распространены временные, которые отличаются сравнительно небольшим разнообразием в оттенках передаваемых значений, причинно-следственные, уступительные и некоторые другие, характеризующиеся той же безлично-обобщенной спецификой.

В качестве главных широко представлены охарактеризованные выше безличные, неопределенно- и обобщенно-личные предложения. Высокой частотой употребления обладают сложноподчиненные предложения с придаточными условиями, причем в языке русской научной прозы преобладают условные предложения с союзной связью; бессоюзное условное предложение для него менее типично. Распространены и предложения со значением цели. Логическая последовательность в изложении научных фактов усиливается благодаря широкому употреблению придаточных предложений причины и следствия. Остальные виды придаточных предложений — причинно-следственные, уступительные меры и степени, образа действия — занимают в описываемом стиле более скромное место.

Рассмотрение и оценка синтаксиса простого и сложного предложения позволяют сформулировать еще одно положение, свидетельствующее о специфике научного метаязыка. В нем на синтаксическом уровне последовательно действует так называемая синтаксическая компрессия, конденсация, т. е. применение номинативных элементов или оборотов в предложении, которое в других стилях или сопоставляемых языках заменяет придаточное предложение, а также зависимость между распространенными глагольными конструкциями и соответствующими нераспространенными именными конструкциями.

Она выражается уже в самом факте широкого использования односоставных предложений, пропуска субъекта в неопределенно- и обобщенно-личных предложениях, в предпочтительно номина-

тивном оформлении процесса или действия, в выражении различных логико-смысловых отношений средствами простого осложненного предложения там, где в общелитературном языке встречаем сложноподчиненные предложения, в результате чего на месте ожидаемых придаточных предложений имеем соотносительные с ними предложно-падежные группы. Устранение глагола увеличивает информативную нагрузку имени, т. е. конденсирует ее, сокращает протяженность речевого сигнала, что тоже небезразлично для научного изложения.

Легко обнаруживаемой стилистической приметой научных текстов являются многообразные связочные средства, соединяющие отдельные предложения в сложное синтаксическое целое. Их анализ показывает, что синтаксис сложного предложения в научной речи отличается сложносоставностью, при которой предложения не соподчиняются, а скорее нанизываются, и это создает синтаксические построения, неповторимые в других стилевых разновидностях.

В роли средств связи, помимо привычных союзов и союзных слов, выступают слова и словосочетания, принадлежащие к знаменательным классам слов — местоимения, наречия, причастия и прилагательные.

Замещая те или иные элементы текста, устанавливая связь с последующим или предыдущим контекстом, эти связочные средства освобождают пишущего и читающего от повторения слов и сообщений, известных или воспринимаемых из контекста. Среди данных средств в анализируемых текстах можно выделить следующие группы:

1. *вначале, сначала, прежде всего, в первую очередь, предварительно, сейчас, теперь*, указывающие на начало рассуждения:

*Вначале* глюкоза превращается во фруктозо-1,6-дифосфат в результате фосфорирования.

*Сейчас* человек находится в наиболее агрессивной стадии своего развития.

*Слова одновременно, в то же время, наряду с, при этом, вместе с тем, только что, уже, раньше, ранее, опять, еще раз, снова, вновь, в заключение, в итоге* указывают на одновременность присоединения;

2. *еще, затем, позже, позднее, впоследствии, дальше, далее, в дальнейшем, в последующем, впредь* указывают на последующее сообщение:

*В дальнейшем* ячеистое строение многих растений наблюдали итальянец М. Мальпиги и англичанин Н. Грю. Далее происходит перенос фосфатной группы с 1,3- БФГ на АДФ.

3. *здесь, тут, там, туда, всюду, выше, ниже*, указывающие на пространственные отношения;

4. *точно так, совершенно так, так же, так, таким образом, подобным образом, иначе, по-иному*, выражающие отношения способа действия:

*Таким образом, в соответствии с моделью Д. Уотсона и Ф. Крика ДНК представляет собой*

скрученную в направлении слева направо двойную спираль.

5. тогда, в этом (данном, таком случае), отсюда, тем самым, в результате, выражающие причинные, условные и следственные отношения;

б. местоимения *он, она, они, тот, этот, такой, таков, его, ее, их*.

Такой процесс передачи энергии мы будем называть тепловой передачей энергии или теплообменом;

7. прилагательные и причастия, выполняющие двоякую роль:

Все названные мышцы принимают поочередное участие в круговом движении кости;

а) указывают на связь с предыдущим контекстом: *последний, предыдущий:*

*предшествующий, данный, соответствующий, вышеописанный, вышеуказанный, прежний, вышеприведенный, вышеупомянутый, изложенный, найденный, описанный, перечисленный, рассмотренный, сделанный, указанный, упомянутый.*

б) указывают на связь с последующим контекстом: *следующий, нижеследующий, последующий, предстоящий, дальнейший, приводимый, разыскиваемый, рассматриваемый.*

В исследуемых научных текстах примечательна не сложность предложений, а их большая длина и сложносоставность, что, по-видимому, обусловлено и преимущественно письменной формой научного стиля. Синтетический характер научного изложения, информативная насыщенность каждого предложения, его длина и структурная сложность — признаки взаимосвязанные: научные тексты, рассчитанные на прочтение, более традиционны и стандартны по форме изложения, ограничены набором предпочтительных типов изложения, из которых конструируется высказывание.

#### Заключение.

Таким образом, не только научный стиль в целом имеет свои особенности, отличающие его от

других функциональных стилей, но и каждый подъязык науки имеет свои отличительные черты. Рассматриваемые метаязыки биологии и анатомии также имеют свои структурные и функциональные особенности. Эти черты выделяются на всех уровнях языка, они определяют избирательность, ограниченность в выборе языковых средств и обособленность языка данных учебных научных текстов.

На лексическом уровне наблюдается ограниченность словарного запаса, многократная повторяемость одного и того же слова, десемантизация. Важную роль здесь играют термины, являясь одной из значимых подсистем метаязыка биологии и анатомии [6, с. 112–114].

В морфологии также наблюдается избирательность и тенденция к многократной повторяемости. Морфологическим категориям в исследуемых научных и учебных текстах присущи ярко выраженные оригинальность, автономность и избирательность обязательных и вариантных категорий. Синтаксис научных текстов данного типа наряду с избирательностью и обособленностью значений и типов синтаксических конструкций отличается стандартизованностью и универсальностью значений и построений, обязательностью их использования, высокой степенью концентрации ограниченного количества типов предложений.

Таким образом, метаязык биологии и метаязык анатомии, обладающие функциональными особенностями и отличающиеся от общелитературного языка и языков других наук, необходимо системно изучать, в том числе и для более эффективного и качественного овладения соответствующей специальностью. Отсюда правомерна и постановка вопроса об актуальности создания учебников, учитывающих профиль специальности в практике преподавания указанных дисциплин и русского языка как иностранного с учетом уровня подготовки студентов-инофонов и использованием современных аутентичных текстов.

#### Конфликт интересов

Не указан.

#### Рецензия

Все статьи проходят рецензирование в формате double-blind peer review (рецензенту неизвестны имя и должность автора, автору неизвестны имя и должность рецензента). Рецензия может быть предоставлена заинтересованным лицам по запросу.

#### Список источников:

1. Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования: монография / И.Р. Гальперин. - 2. изд., М.: УРСС, 2004. ISBN: 5-354-00708-9 EDN: QQUPMZ
2. Гринева-Гринева С.В. Введение в терминографию / С.В. Гринева-Гринева. - М., 2009. 224 с. ISBN: 978-5-397-00091-8 EDN: VREIVD
3. Гринева-Гринева С.В. Основы антропологической лингвистики. / С.В. Гринева-Гринева. - М., 2008. ISBN: 978-5-7695-4832-1 EDN: QTXXKL
4. Занковский А.Н. Введение в профессию: учебное пособие / А.Н. Занковский. - М.: Изд. центр ЕОАИ, 2009, 71 с.
5. Золотухина Т.О. Психолого-педагогические условия оптимизации понимания учебных текстов студентами-психологами / Т.О. Золотухина. - Курск, 2009. EDN: OQJXFG
6. Кузнецова О.В. Введение в профессию: психолог: учебник и практикум для академического бакалавриата / О.В. Кузнецова. - М.: Издательство "Юрайт", 2019, 440 с.
7. Немька А.А. Функционально-семантическое моделирование формирования специальной лексики прикладной лингвистики // Вестник Поморского ГУ, 2009, № 10, С. 210-214.

#### Conflict of Interest

None declared.

#### Review

All articles are reviewed in the double-blind peer review format (the reviewer does not know the name and position of the author, the author does not know the name and position of the reviewer). The review can be provided to interested persons upon request.

8. Сабина А.А. Учебный текст: структура и прагматика. // Известия Российского государственного университета им. А.И. Герцена. 2009, №97, С. 222-225. EDN: KJBLDZ
9. Суперанская А.В., Васильева Н.В., Подольская А.В. Общая терминология: Вопросы теории / А.В. Суперанская, Н.В. Васильева. - М., 2019, 246 с.
10. Шатилов А.С. Гуманитарные науки: учебное пособие по языку / А.С. Шатилов. - СПб.: Златоуст, 2011, 56 с. ISBN: 978-5-86547-567-5 EDN: ZUZNWJ
11. Яхиббаева Л.М. Учебный текст как особый вид вторичного текста и составляющая учебного дискурса // Вестник Башкирского университета. 2008, №4, С. 1029-1031. EDN: JKPEAJ

**References:**

1. Galperin, I.R. Text as an object of linguistic research: a monograph / I.R. Galperin. - 2nd ed., Moscow: URSS, 2004. ISBN: 5-354-00708-9 EDN: QQUPMZ
2. Grinev-Grinevich S.V. Introduction to terminology / S.V. Grinev-Grinevich, Moscow, 2009. 224 p. ISBN: 978-5-397-00091-8 EDN: VREIVD
3. Grinev-Grinevich S.V. Fundamentals of anthropolinguistics. / S.V. Grinev-Grinevich. - M., 2008. ISBN: 978-5-7695-4832-1 EDN: QTXKKL
4. Zankovsky A.N. Introduction to the profession: textbook / A.N. Zankovsky. Moscow: Publishing House of the EOAI Center, 2009, 71 p.
5. Zolotukhina T.O. Psychological and pedagogical conditions for optimizing the understanding of educational texts by psychology students / T.O. Zolotukhina. Kursk, 2009. EDN: OQJXFG
6. Kuznetsova O.V. Introduction to the profession: psychologist: textbook and practical course for academic baccalaureate / O.V. Kuznetsova. Moscow: Yurayt Publishing House, 2019, 440 p.
7. Nemyka A.A. Functional and semantic modeling of the formation of special vocabulary of applied linguistics // Bulletin of the Pomor State University, 2009, No. 10, pp. 210-214.
8. Sabinina A.A. Educational text: structure and pragmatics. // News of the Russian State University named after A.I. Herzen. 2009, No. 97, Pp. 222-225. EDN: KJBLDZ
9. Superanskaya A.V. Vasiliev N. In., Podolsky, A. V. General terminology: theory / A. V. Superanskaya, N. In. Vasiliev. - M., 2019, 246 p.
10. Shatilov A.S. Humanities: a textbook on language / A.S. Shatilov. St. Petersburg: Zlatoust, 2011, 56 p. ISBN: 978-5-86547-567-5 EDN: ZNWJ
11. Yahibbaeva L.M. Educational text as a special type of secondary text and a component of educational discourse // Bulletin of the Bashkir University. 2008, No. 4, pp. 1029-1031. EDN: JKPEAJ

**Информация об авторах:**

**Лупаш Наталия Григорьевна**, кандидат медицинских наук, доцент, кафедра педиатрии № 1, Кубанский государственный медицинский университет, email: [lupashng@yandex.ru](mailto:lupashng@yandex.ru)

**Ранджбар Арианна**, студентка, 6 курс, кафедра педиатрии № 1; Кубанский государственный медицинский университет, email: [annemyka@yandex.ru](mailto:annemyka@yandex.ru)

**Гнетнева Майя Алексеевна**, студентка, 6 курс, кафедра педиатрии № 1, Кубанский государственный медицинский университет, email: [annanemyka@mail.ru](mailto:annanemyka@mail.ru)

**Lupash Natalia Grigorievna**, Candidate of Medical Sciences, Associate Professor, Department of Pediatrics No. 1, Kuban State Medical University, email: [lupashng@yandex.ru](mailto:lupashng@yandex.ru)

**Ranjbar Arianna**, 6th year student, Department of Pediatrics No. 1; Kuban State Medical University, email: [annemyka@yandex.ru](mailto:annemyka@yandex.ru)

**Gnetneva Maya Alekseevna**, 6th year student, Department of Pediatrics No. 1, Kuban State Medical University, email: [annanemyka@mail.ru](mailto:annanemyka@mail.ru)

**Вклад авторов:**

все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации.

**Contribution of the authors:**

All authors contributed equally to this article.

Статья поступила в редакцию / The article was submitted 17.07.2025;  
Одобрена после рецензирования / Approved after reviewing 18.08.2025;  
Принята к публикации / Accepted for publication 20.09.2025.  
Авторами окончательный вариант рукописи одобрен.